

12. Ko nga Rangatira hei riri ki a Ngatitoo ko Tuhawaiki ko te Whakataupuka ko Taiaroa ko Karetai me era atu Rangatira. Ka haere mai i Otakou, tae noa mai ki te Karaka ki te Awaiti ka patua haeretia mai nga tangata o Ngatitoo e noho haere ana i te tahataha o te whenua tae noa ki Whakatū.

13. E whakaatu ana ano te Pitihana i te rongonga o Te Rauparaha kei te mea a Ngaitahu kia haere mai ki tenei motu ka tukua ake e ia etahi o nga mokai o Ngaitahu i riro mai i a ia i Kaiapoi. Ko te ingoa o te tangata ko Moomoo he tangata whai mana a Moomoo i roto i a Ngaitahu i mua o tona hereherenga mai. Ko te take i tukua ake ai, hei maungarongo hei korero hoki ki a Ngaitahu kua mutu rawa tana riri ki a Ngaitahu, ka tahi ka houhia te rongo mutu ana te mahi whawhai a Ngatitoo ki a Ngaitahu.

14. E whakaatu ana ano te Pitihana e toru pea tau i Muri iho o te houhangarongo ka puta te whakaaro ia Ngatitama, katahi ka haere ki te Waipounamu ko te Rangatira ko Te Puoho me Te Wahapiro me tana taua katoa ma te Hauauru o te Waipounamu ko tana haere he tango i te whenua katoa, whawhai haere ake ana i nga kainga koraha o te Waipounamu ka tae ki Tuturau ko te ingoa o te awa ko Mataura kei te Porowini o Otakou tenei wahi.

15. Ka rongo a Tuhawaiki, a Taiaroa me te koutou Kai-Pitihana ka whawhaitia taua taua a Te Puoho a Te Wahapiro, a na to koutou Kai-Pitihana i patu a Te Puoho herehere a ana te nuinga mauria ana ki te kainga o to koutou Kai-Pitihana ki Ruapuke.

16. E whakaatu ana to koutou Kai-Pitihana no te rongonga o Te Rauparaha kua hinga nga taua a Te Puoho raua ko Te Wahapiro ka haere ake ki te riri ano ki a Ngaitahu ka mate no Ngaitahu kotahi tangata ko Iritonga.

17. E whakaatu ana te Pitihana ka rongo nga Rangatira o Ngaitahu kua mate a Iritonga ka haere mai nga Rangatira o Murihiku ka tae mai ki Hakaroa, ka patua e Ngaitahu no Te Rauparaha ko Koko ka mate. Ko te riri whakamutunga tenei a Ngaitahu raua ko te Rauparaha.

18. Ko to koutou Kai-Pitihana e whakaatu ana kaore rawa i kaha nga taua a Te Rauparaha ki a Ngaitahu i roto i enei riri i riro i a Ngaitahu te papa o taua mahi whawhai.

Kua tae mai nga Mihinare ki Ngapuhi i tenei taima.

19. Ko to koutou Kai-Pitihana e whakaatu ana ko nga iwi i whawhai ki a Ngaitahu ko Ngatitoo, ko Ngatiawa, ko Ngatitama, ko Ngatiraukawa, ko Ngatimutunga me era atu iwi ko Ingarangi hoki i tapoko tahi te pakeha ki te riri ki a Ngaitahu, koia tenei: Kaore i ea te mate o Te Pehi ka puta te whakaaro i a Te Rauparaha kia utua e ia te kaupuke pakeha hei tiki i a Te Maiharanui, haere ana te kaupuke ka tae ki Akaroa, ka tawaretia e nga pakeha a Te Maiharanui ka mauria mai ki runga ki te kaupuke, no te taenga o Te Maiharanui ki runga ki te kaupuke ka kite i a i te ope kohuru a Te Rauparaha. I te maunga ano o Te Maiharanui ka hoki mai te Kaipuke.

20. Ko to koutou Kai-Pitihana e whakaatu ana i te mutunga o taua riri i to tau 1838-1839 ranei ka haere a Tuhawaiki ki Poihakene ki te mahi i tetahi tiriti ki reira ki te whakamana hoki i a ia i te iwi katoa hoki o Ngaitahu kia waiho ma te Kuini o Ingarangi e tiaki a Tuhawaiki ratou ko tona iwi.

21. I mohio to koutou Kai-Pitihana i whakaae te Kawana o Poihakene i homai hoki he mana ki a Tuhawaiki i homai te kara o te Kuini te tohu Kingi hoki me te mana katoa me nga weruweru hoia me nga kai tuhituhi Pakeha hoki me era atu tohu katoa i homai ki a Tuhawaiki.

22. Ko to koutou Kai-Pitihana e whakaatu ana na Tuhawaiki hoki i ki atu ki te Kawana o Poihakene ko Poneke nei te wahi tuatahi hei nohoanga pakeha.

23. Ko to koutou Kai-Pitihana e ki ana kei te pohehe nga pakeha kei te ki ko Te Rauparaha te tangata kaha ki te riri. I roto i nga korero katoa me te inoi a to koutou kai-inoi he mea pai ma koutou ma te Paremata e rapu te tika me te pono hei whakahoki mai ki au me toku iwi i o matou take kihai nei matou i hoko ki te pakeha no te mea hoki kua hoatu ke e koutou te utu o to matou kainga ko toku iwi ma te iwi ke.

24. He nui nga tangata hei whaaki korero ki o koutou aroaro me he mea ka pai te ngakau o te pakeha ki te rapu i te tika me te pono, katahi ka tatu te whakaaro o to koutou kai-inoi.

Poneke, Akuhata 14, 1878.

JOHN TOPI PATUKI.

[TRANSLATION.]

To the Speaker and Members of the House of Representatives of New Zealand.

SALUTATIONS TO YOU ; MAY GOD PROTECT YOU.

I, YOUR PETITIONER, state that I am one of the principal chiefs after my parents Te Marama, Tuhawaiki and Taiaroa, and that I was the person who was selected to manage the affairs of the Ngaitahu tribe. I was also selected by Tuhawaiki, Taiaroa, Karetai and the tribe to attend to the grievances of the people. I am a chief of the Ngaitahu and Ngatimamoe tribes, an aboriginal native of New Zealand, born in the Middle Island.

2. Your petitioner prays your Honorable House in respect of the lands belonging to him and his tribe Ngaitahu and Ngatimamoe sold by the Ngatitoo, the Ngatiawa, and the Ngatitama to Queen Victoria, her heirs and successors. The said lands were sold by Ngatitoo, Ngatiawa, and Ngatitama as being the payment for their dead killed by Ngaitahu.

3. The land asked for by your petitioner commences at Kaiapoi, and goes then to the East Coast, thence by the coast to Kaikoura, Te Karaka, Nelson, and to the boundary of the land first sold by Ngatitoo to Queen Victoria, including D'Urville's Island, and everything connected with the land sold.

4. Your petitioner has not sold land, or received money, or a single acre of land, whereby the loss and pain of your petitioner and his tribe Ngaitahu, and Ngatimamoe, and Rangitane, and Ngatikina, may have been relieved.

5. Your petitioner submits to your Honorable House that the Ngatitoo, Ngatiawa, and Ngatitama had no right or title to warrant their selling your petitioner's land to the Queen.

6. Your petitioner submits that it was through the false statements made by Ngatitoo to the Governor of New Zealand that they had taken the Middle Island by conquest that he bought the